

「話してみよう韓国語」 2015-16 一般スキット部門

<両替> - A : 銀行員 (韓国人) B : 客 (日本人旅行者)

<銀行の窓口>

A : 番号札 163 番のお客様

B : あ、次だ。

A : 163 番のお客様。163 番のお客様、いらっしゃいませんか。

(応答者無し)

A : 次、164 番のお客様！

B : あ、は〜い！ (番号表を出しながら) はい。

A : いらっしゃいませ。お掛けください。たいへんお待たせいたしました。

B : いえ、大丈夫です。

A : お客様、どのようなご用でしょうか。

B : あのう、両替をしようと思うんですけど。

A : はい。どのようにいたしましょうか。

B : 日本円を韓国ウォンに替えたいんですが。

A : あ、はい。お客様は日本の方でいらっしゃいますか。

B : はい、そうです。旅行で来たんです。

A : そうなんですね。ところで韓国語がすごくお上手ですね。

B : いいえ。まだまだです。

A : いえ、そんなことはありませんよ。では、おいくら両替なさいますか。

B : え〜と、今日のレートはどうなっていますか。

A : お買い求めの時は 100 円が 920 ウォンで、お売りになる時は 890 ウォンです。

B : わ〜、レートがずいぶん落ちましたね。昨日は売る時は 900 ウォンだったのに。

A : ええ、しばらくは日本円が下がり続けるだろうって言っていました。

B : そうなんですか。じゃあ、今日全部替えてしまわなきゃ…。

(10 万円を渡しながら) 10 万円替えてください。はい。

A : 10 万円、お預かりいたします。パスポート、拝見させていただきますか。

B : あ、はい。どうぞ。

A : はい、しばらくお待ちくださいませ。お客様。

(しばらくして)

A : お客様、89 万ウォンでございます。こちらの取引明細書もお持ち帰りください。

B : はい、どうも。

A : はい、ありがとうございました。ご旅行お楽しみください。

B : はい。失礼します。

(客が銀行を出ようとするので銀行員が駆けてきて)

A : あの、お客様、お待ちください！ 申し訳ありません。_____

(以下、自由創作)

「함께 말해봐요 한국어」2015-16 일반 스킷

<환전> - A: 은행원 (한국사람) B: 손님 (일본인 여행객)

<은행 창구>

A : 163 번 고객님!

B : 아, 다음이네.

A : 163 번 고객님! 163 번 고객님, 안 계십니까?

(응답자 없음)

A : 다음, 164 번 고객님!

B : 아, 네~. (번호표를 내밀며) 여기요.

A : 네, 어서 오십시오. 앉으시죠. 오래 기다리셨습니다.

B : 아니요, 괜찮습니다.

A : 고객님, 무엇을 도와 드릴까요?

B : 저기, 환전을 좀 하려고 하는데요.

A : 네. 어떻게 바꿔 드릴까요?

B : 엔화를 원화로 바꿨으면 하는데요.

A : 아, 네. 고객님은 일본 분이신가요.

B : 네, 맞아요. 여행 왔어요.

A : 그러시군요. 그런데 한국말 너무 잘하세요.

B : 아니에요. 아직 멀었어요.

A : 어, 아닌데요. 그런데 얼마나 바꾸시겠어요?

B : 음.. 오늘 환율이 어떻게 되지요?

A : 사실 때는 100 엔이 920 원이고 파실 때는 890 원입니다.

B : 와~, 환율이 많이 떨어졌네요! 어제만 해도 팔 때 900 원이었는데..

A : 네, 당분간은 엔화가 계속 내릴 거라고 했어요.

B : 그래요? 그러면 오늘 다 바꿔야겠어요..

(10 만엔을 건네며) 10 만엔 바꿔 주세요. 여기 있어요.

A : 네, 10 만엔 받았습시다. 여권 좀 보여 주시겠습니까?

B : 아, 네. 여기요.

A : 네. 잠시만 기다리십시오. 고객님!

(잠시 후)

A : 고객님, 89 만원 나왔습시다. 이걸 거래명세서입니다.

B : 네, 고맙습시다.

A : 네, 감사합니다. 즐거운 여행 되세요.

B : 네. 수고하세요.

(손님이 은행 문을 나가려고 하자 은행원이 달려와서)

A : 저기, 고객님, 잠깐만요! 죄송합니다. _____

(이하, 자유창작)